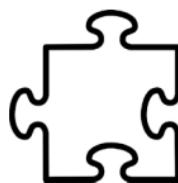




# GONDOLIPESKERO DROM ERBA



Initiative  
Gedenkweg  
Oberwart, 2015

Ein Projekt von RE.F.U.G.I.U.S – [www.refugius.at](http://www.refugius.at)

**[www.gedenkweg.at](http://www.gedenkweg.at)**

# DIKIPE

## Gemajndakero kher

**1 Gemajndakero kher**  
Gondolipeskero drom Erba

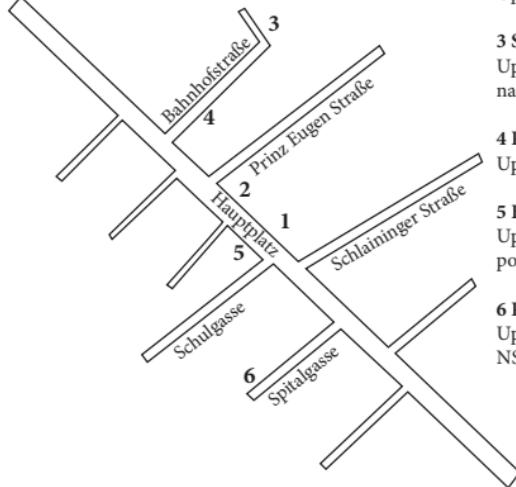
**2 BH Erba**  
Upro palgondolinipe upro Erbakere dschidovtscha

**3 Srastunakeri vora**  
Upro palgondolinipe upro opfertscha le  
nacijonalsocijalismusistar

**4 Phuro harengerengero kher**  
Upro palgondolinipe upro Erbakere Romnija taj Roma

**5 Beirkiskero kris Erba**  
Upro palgondolinipe upro Erbakere opfertscha le  
politischci tradipestar

**6 Phuri schpita**  
Upro palgondolinipe upro Erbakere opfertscha la  
NS-medicinatar



Gemajndakero kher Erba/Felsőr, 1932, Poschtakero kartschengero khetan kedipe Alexander Mohat, Erba

O gondolipeskero drom upro Erbakere opfertscha le nacijonalsocijalismusistar pal te gondolinel. Sako than i historija le mindenfelitike gaveskere grupnendar phukal. On sina taj hi meg centrali thana pradime karakteriha. O opfertscha la NS-cajtatar adi upre odola thana, kaj on le NS-birovtschagendar tradim ule vaj andar o gondo putrim te ujanahi, le palgondlinipeske papal dim te on. O tablini simbolisirinen o falinipe jeke falatostar le Erbakere dschenendar. Saki tablina manuschenge terdschol, save agun dschene le Erbakere khetanipestar sina taj andi NS-cajt odolestar ar tschapim ule. Lengero tradipe, lengero murdaripe taj o pobisteripe heftscha pal mukle, save buter pherde naschtig ule.

UPRO PALGONDOLINIPE UPRO ERBAKERE  
DSCHIDOVTSCHA | BH Erba/Felsőőr (aguni bota Löwy)



Bota Benö Löwy, 1918, Poschtakero kartschengero khetan kediipe Alexander Mohat, Erba

Upro than, kaj adi i BH terdschol, agun i bota la familijatar Benö Löwy sina. Ando khera pal o bejg lipa 1938 o arphutschajiptscha tel likerde ule. Ando 19to schelberschengero Erbate jek dschivdi dschidovtschengeri gemajnde delahi, savi 1938 phagerdi uli. Le Erbakere dschidovtschendar taj dschidovkijendar o tschatschipe lim ulo, lengere koji lender lim taj tradim le ule; on andi emigracijona mujsim ule vaj andi Shoa murdarde le ule. Tschak tschule pal ale. I dschidovtschengeri gemajnde na dschantscha pe papal upre te bauninel.



Dschidovtschengero temetischi andi Erba/Felsőőr  
Kipo: Ernst Mindler



BH Erba/Felsőőr  
Kipo: Christian Ratz

# UPRO PALGONDOLINIPE UPRO OPFERTSCHA LE NACIJONALSOCIJALISMUSISTAR | Srastunakeri vora



Srastunakeri vora Erba/Felsőör, 1924, Poschtakero kartschengero khetan kediipe Alexander Mohat, Erba

I srastunakeri vora ojs than le tel roasinipestar taj la deportacijatar te jek simbol le na kamle irinipestar le dschivipeskere situacijendar hi. Oj le ar tschapi-nipeske andar o khetanipe terdschol, o na kamlo tel roasinipe manuschendar - andi emigracijona, ando astariptscha, ando logertscha, ando mulipe.

Erbaschtscha taj erbaschkiji andi NS-cajt avre dschenendar, ar granicalim, tel dikle, diskriminirim taj tradim ule: vasch rasistischi, politisch i vaj religijonakere koji, vasch lengeri sekujaliteta vaj kaj le ojs „dschivipe, savo na mol“, aun dikle ule.



Gondolipeskero than le Erbakere opferenge  
le nacionalsocialismusistar, 2015  
Kipo: Christian Ratz



Srastunakeri vora Erba/Felsőör, 2015  
Kipo: Christian Ratz

# UPRO PALGONDOLINIPE UPRO ERBAKERE ROMNIJA TAJ ROMA | *Phuro harengerengero kher*\*



Roma-sidlung andi Erbakeri periferija, 1920te berscha  
Kvela: Flogoskeri Utschi Ischkola le Burgenlanditike Romendar

O Romnija taj o Roma imar anglo bersch 1938 etnischi taj socijali argraniccalipeske taj racismusiske ar bescharde sina, savo andi NS-cajt pro utschipe ando Porajmos (flogoskeri murdaripe) lakla. Lendar o tschatschipe lim ulo, tschordo lendar ulo, tradim, ledschim taj murdarde le ule. Ada sa, tschak vasch o khetan khelipe le mindenfelitike birovtschagendar le dschenenca, kerdo schaj ulo. Tschak tschule Erbakere Roma taj Romnija pal 1945 ande pumare khera pal schaj ale, baro falato lendar, na terdschivtscha o Porajmos.

\* Usar o phuro harengerengero kher dschi uso dschumintschago nisaj kipo na ulo laklo. O kipo sikal i Erbakeri Roma-sidlung andi maschkarutni haburiskeri cajt.



Roma taj gadsche use jek mulatintschago, 1931  
Kvela: Flogoskeri Utschi Ischkola le Burgenlanditike Romendar



Roma-sidlung andi Erbakeri periferija, 2014  
Kipo: Flogoskeri Utschi Ischkola le Burgenlanditike Romendar

# UPRO PALGONDOLINIPE UPRO ERBAKERE OPFERTSCHA LE POLITISCHI TRADIPESTAR | Becirkiskero kris Erba



Becirkiskero kris Erba/Felsőör, 1940te berscha  
Poschtakero kartschenger khetan kedipe Alexander Mohat, Erba

Upre oda than, kaj adi papal tschatschipe vakerdo ol, andi NS-cajt butvar na tschatschipeskero panasi tschito ulo. Ando keripe le NS-prik lipeha 1938 butvar komunistischi, socijaldemokratischi taj kristlich-socijali gegnertscha taj gegnerkiji ande tschapim ule; on te tschalade ule, anglo kris terdscharde le ule/vaj ande butjakere taj avre logertscha ledschim le ule. On andar o cile birovtschage tradim ule taj te o funkciijontscha lim lendar ule. Tschule lendar aktivi gejng o rajipe bu-tschalinahi; vaschoda poar lendar murdarde ule.

Erbatar trin politischi tradime  
dschenenge o panasi tschito ulo taj  
murdarde le ule:

**Samuel Brunner, ando 10.12.1942**  
**Alexander Heigl, ando 16.3.1943**  
**Josef Seper, ando 28.1.1943**

Avre bisch Erbakerenge o panasi  
tschito ulo, save ham tschak and  
tschapim ule; enja lendar vasch i mel,  
o tschulo habe taj vasch sastipeskere  
koji ando logertscha Mauthausen taj  
Dachau, mule.

Kvela: Widerstand und Verfolgung, 1983, 424–464



Becirkiskero kris Erba/Felsőör, 2015  
Kipo: Christian Ratz

UPRO PALGONDOLINIPE UPRO ERBAKERE  
OPFERTSCHA LA NS-MEDICINATAR | Phuri schpita



Phuri schpita Erba/Felsőör, 1938/39  
Kipo le Josef Köhlmeieristar, Gemajndakero archiv

Upre oda than i phuri schpita terdscholah. Agun jek symbol la modernite-tatar taj le angle gejipestar, andi NS-cajt o than la ladschatar taj le na and likeripestar le manuschengere pativiendar lo ulo: Schterilisirungtscha taj rasistisch bevertiniiptscha (a.s. „eutanasiakere bevertiniiptscha“) kerde ule. Adale keripeha, manuscha andar o khetanipe ar tschapim ule taj lengere tscha-tschiptscha taj te butvar lengere ilet, tschorde lendar ule.

33 XIII 1933 14 Anmerkung 4

### Antrag auf Unfruchtbarmachung

Auf Grund der §§ 1 bis 3 des Gesetzes zur Verbesserung erkrankten Nachwuchses vom 14. Juli 1933 (Reichsgesetzblatt I S. 529) beantrage ich — ~~zur Unfruchtbarmachung~~ — der [REDACTED] Ross.

Die Unfruchtbarmachung — der [REDACTED]

gut möglichst ist:

~~Ja~~ — Die — Gesamte Leib(l)e ist: Angeborener Schachse in n

Zur Gütekundmachung der vorstehenden Angabe beziehe ich mich — auf ~~die~~ <sup>mein</sup> anliegende(s) ~~festgestellt~~ — amtsärztliche(n) Gutachten — auf ~~die~~ <sup>mein</sup> anliegende(s) ~~festgestellt~~:

*entlassen werden kann, ist es  
gesundheitsgericht wegen eventuelle  
wird. Im Interesse der Bevölkerung  
it einer Behandlung*

Bevor Ihre Tochter entlassen werden kann, ist es  
notwendig, daß sie beim Erbgesundheitsgericht wegen eventuell  
Unfruchtbarmachung beantragt wird. Im Interesse der Beschleun-  
igung des Verfahrens und somit einer Beurlaubung oder Ent-  
lassung wäre es daher ~~notwendig~~, daß Sie beiliegenden Zettel  
unterschreiben und ehebaldigst wieder an die Anstalt zurück-  
senden.

Mr.

## **Usi inicijativa Gondolipeskero Drom Erba 2015 adala institucijontscha taj farajntscha use hi**

Verein RE.F.U.G.I.U.S  
Evangelische Pfarrgemeinde A.B. Oberwart  
Stadtgemeinde Oberwart  
Burgenländische Forschungsgesellschaft  
Burgenländische Volkshochschulen  
Volkshochschule der Burgenländischen Roma  
OHO – Offenes Haus Oberwart  
K.B.K. – Kultur.Bildung.Kunst

### **Projektoskero team:**

Gerhard Baumgartner  
Michael Hess  
Horst Horvath  
Andreas Lehner  
Carsten Merker-Bojarra  
Ursula Mindler-Steiner  
Sieglinde Pfänder  
Christian Ratz  
Christine Teuschler  
Gert Tschögl

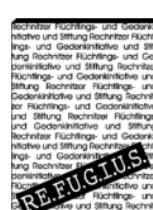
### **Prik bescharipe:**

Andreas Schneider (Englitiko)  
Gúthy László, Juhász Ildikó (Ungriko)  
Andreas Palatin (Horvacko)  
Roma-Service (Romanes)



### **Impresum:**

RE.F.U.G.I.U.S  
Rechnitzer Flüchtlings- und Gedenkinitiative  
A-7400 Oberwart, Raingasse 9b  
[www.refugius.at](http://www.refugius.at)



DIESES PROJEKT WIRD VOM EUROPÄISCHEN  
FONDS FÜR REGIONALE ENTWICKLUNG, VON  
BUND UND LAND BURGENLAND KOFINANZIERT.